

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 52 (2004)

**Rubrik:** Association Hellas et Roma

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le président, Olivier Vodoz, ouvre l'Assemblée générale et salue les participants. Il remercie de son accueil Cäsar Menz, directeur des Musées d'art et d'histoire. Il souhaite la bienvenue à Marc-André Haldimann, qui participe pour la première fois à l'Assemblée en tant que conservateur du Département d'archéologie, poste auquel il a été nommé en octobre 2003. Dans son rapport, le président remercie les membres de leur fidélité et de leur générosité.

Le Comité s'est réuni à cinq reprises depuis la dernière Assemblée générale.

Au cours de l'exercice, deux voyages ont été organisés pour les membres : en mai 2003 à Francfort et, en octobre de la même année, à Copenhague, voyages conduits par Jacques Chamay, qui a fait découvrir aux participants les superbes collections archéologiques de ces deux villes.

En outre, le Comité prépare, pour juin 2004, un voyage en Roumanie – plus précisément, dans les provinces historiques de Valachie, Moldavie et Transylvanie – qui sera placé sous la conduite de Georges Focseneanu.

Enfin, le Comité a mis sur pied, d'entente avec Jean-Paul Descoedres, professeur d'archéologie à l'Université de Genève et vice-doyen de la Faculté des lettres, le règlement d'un «Prix Hellas et Roma» qui sera octroyé chaque année pour «un travail exceptionnel en archéologie classique, soit un mémoire de licence rédigé dans le cadre du programme d'enseignement de la Faculté des lettres de l'Université de Genève». Le montant annuel du prix est de CHF 5 000.—.

Au chapitre des enrichissements, Jacques Chamay rappelle les dons très importants, tant en nombre qu'en valeur, faits par Inès Jucker et par Suzanne Tardivat. Ces miroirs en bronze, vases peints et autres objets ont été présentés au public, dans la salle 208, d'octobre 2002 à janvier 2003.

Au cours de l'exercice écoulé, divers objets, dont une série de fragments de poterie (*ostraca*), ont été offerts par Georges Fiechter, Fiorella Cottier et Günter Puhze, membres de l'Association. Trois œuvres ont encore été acquises par achat, une petite amphore étrusque à figures noires, un *chous* surpeint du Groupe de Xénon et une *olpé* de Gnathia, à décor figuré. À l'aide de clichés, Jacques Chamay présente brièvement ces trois acquisitions, en soulignant leur singularité.

Le traditionnel exposé, constituant la partie récréative de l'Assemblée, porte sur la Roumanie, but du prochain voyage de l'Association. Jacques Chamay explique que les Daces, ancêtres des Roumains, sont entrés dans l'histoire à l'occasion de la conquête de leur pays par Trajan (101-107 ap. J.-C.). Les deux campagnes militaires, menées par l'empereur en personne, se trouvent illustrées avec force détails sur la fameuse colonne Trajane. Ce monument se dresse encore aujourd'hui parmi les ruines du somptueux forum construit par Trajan avec l'or pris aux Daces. Jacques Chamay décrit la colonne, où l'on voit à plu-

sieurs reprises le roi Décébale, vaillant adversaire des Romains, qui préféra se donner la mort plutôt que de tomber entre leurs mains.

La séance se conclut, non sans que Cäsar Menz, directeur des Musées d'art et d'histoire, ne prenne à son tour la parole pour exprimer au Comité de l'Association sa gratitude pour le travail accompli en faveur de l'institution qu'il dirige depuis dix ans.

IMPRIME  
RIE MEDE  
CINE   
HYGIENE  
GENEVE  
SUISSE

décembre-2004

La chapelle des Macchabées · Colin Thomas et les origines du gothique flamboyant · Giacomo Jaquerio et les peintres à Genève au XV<sup>e</sup> siècle · Le portique de Saint-Pierre et le Panthéon · Le Temple unique · Une croix byzantine · Les *mappot* du Musée · Dufalga à Cadix · Un autoportrait gravé de Liotard · Fouilles à Abu Rawash (Égypte) · Fouilles à Genève en 2002 et 2003 · Vestiges néolithiques au parc de La Grange · L'enceinte d'Hermance · La Taverne de la Madeleine · Fouilles de l'église de Meinier · Vie des Musées d'art et d'histoire en 2003 · Enrichissements des collections en 2003 · Société des amis du Musée · Hellas et Roma · Anne Baezner · Roland Blaettler · Matteo Campagnolo · Jacques Chamay · Jean-Luc Chappaz · Pierre Corboud · André Corboz · Chantal Courtois · Gérard Deuber · Suzanne Eades · Frédéric Elsig · Estelle Fallet · Livio Fornara · Véronique Goncerut Estèbe · Marcel Grandjean · Marc-André Haldimann · Anne de Herdt · Hugues Jahier · Michelle Joguin Regelin · Paul Lang · Marielle Martiniani-Reber · Rainer Michael Mason · Cäsar Menz · Hélène Meyer · Annelise Nicod · Véronique Palfi · Muriel Pavesi · Isabelle Plan · Christiane Pugin · Serge Rebetez · Claude Ritschard · Marcel Roethlisberger · Anne-Claire Schumacher · Gaël Schweizer · François Storno · Jean Terrier · Michel Valloggia · Nathalie Wüthrich



LA BA  
CONNIÈRE  
iris

